



دائرة القضاء  
JUDICIAL DEPARTMENT

محكمة أبوظبي للأسرة لغير المسلمين  
ABU DHABI FAMILY COURT FOR NON-MUSLIMS

## نموذج استصدار أمر طلاق بدون ضرر NO-FAULT DIVORCE APPLICATION FORM

The hearing will take place at least 30 working days  
after submitting the application



تتعدّد جلسة إصدار الحكم بعد 30 يوماً على الأقل  
من قيد الطلب

### Applicant details (husband/wife)

### بيانات مقدم الطلب (الزوج / الزوجة)

Who are you?	Wife <input type="radio"/> الزوجة	Husband <input type="radio"/> الزوج	ما هي صفتك؟
Date of birth	تاريخ الميلاد	Name	الاسم
Emirates ID number	رقم الهوية الإماراتية	Nationality	الجنسية
Phone	الهاتف	Email address	البريد الإلكتروني
Passport number	رقم جواز السفر	العنوان	
Address			

**Note:** The applicant must be an Abu Dhabi resident OR  
the marriage certificate must have been issued in Abu Dhabi

ملاحظة: يجب أن يكون مقدم الطلب مقيماً في أبوظبي  
أو أن تكون شهادة الزواج صادرة من أبوظبي.

### Respondent details (husband/wife)

### بيانات الطرف الثاني (الزوج / الزوجة)

Who are they?	Wife <input type="radio"/> الزوجة	Husband <input type="radio"/> الزوج	ما هي صفته؟
Date of birth	تاريخ الميلاد	Name	الاسم
Emirates ID number	رقم الهوية الإماراتية	Nationality	الجنسية
Phone	الهاتف	Email address	البريد الإلكتروني
Passport number	رقم جواز السفر	العنوان	
Address			

### Marriage details (Please attach a copy of the marriage certificate)

### بيانات الزواج (يرجى إرفاق نسخة من وثيقة الزواج)

Place of Marriage	مكان الزواج	Date of Marriage	تاريخ الزواج
-------------------	-------------	------------------	--------------

Number of children under 16 years old

عدد الأبناء تحت عمر 16 سنة

Please complete the below table:

الرجاء استكمال النموذج أدناه:

Date of birth تاريخ الميلاد	Gender الجنس	Name الاسم	
			1
			2
			3
			4
			5

**Note:** In accordance with the law, both parents have a right to joint custody of the children upon divorce. If you wish to contest this, you will need to fill in the 'child custody application form'. See Article 9 and 10 of Law 14 of 2021.

ملاحظة: وفقاً للقانون، كلا الوالدين لهما الحق في الحضانة المشتركة للأطفال عند الطلاق. إذا كنت ترغب في الاعتراض على هذا الأمر، فيمكنك تعبئة نموذج «طلب حضانة الطفل». راجع المادة 9 - 10 من القانون 14 لسنة 2021.

## What are you seeking from the court?

## ما هي طلباتك من المحكمة؟

☐ **Grant a no-fault divorce** (Unilaterally terminate the marriage under Article 6 and 7 of Law No. 14 of 2021)

☐ **إيقاع الطلاق بالإرادة المنفردة** وفقاً لأحكام المادة 6 و 7 من القانون رقم 14 لسنة 2021

☐ **Activate joint custody of the children** (JOINT CUSTODY WILL BE GRANTED ONCE THE DIVORCE IS ISSUED. If you wish to dispute this, you must file the child custody form)

☐ **تفعيل الحضانة المشتركة للأبناء** يتم إقرار الحضانة المشتركة بعد وقوع الطلاق، إذا كنت تود الاعتراض على ذلك فيمكنك تقديم نموذج "طلب حضانة الطفل".

☐ **Waive my right to joint custody** for the following reasons:

☐ **التنازل عن حقي في الحضانة المشتركة** للأسباب التالية:

☐ **Appoint an expert to issue a report about the post-divorce financial rights**

☐ **تعيين خبير لإصدار تقرير عن الحقوق المالية المترتبة على الطلاق**

## INTERIM MEASURES

## أي طلبات مؤقتة

☐ **Grant me temporary alimony until the final decision regarding post-divorce rights is issued:**

☐ **استصدار أمر عاجل بالنفقة المؤقتة** لحين صدور القرار النهائي المتعلق بالحقوق المالية المترتبة على الطلاق؟

Temporary amount claimed \_\_\_\_\_ AED monthly

النفقة المؤقتة المطالب بها : \_\_\_\_\_ درهم شهرياً

☐ Travel ban (Husband/Wife/Children)

☐ منع من السفر (الزوج / الزوجة، الأبناء القصر)

☐ Freezing the capital of the husband/wife until the expert report is issued

☐ الحجز التحفظي على أموال الزوج / الزوجة إلى حين صدور تقرير الخبرة

Profession	Wife الزوجة	Husband الزوج	المهنة
(Please attach copy of your employment contract and the residency page)			(يرجى إرفاق نسخة من عقد العمل الخاص بك وتأشيرة الإقامة)
Earnings (in AED)	Wife الزوجة	Husband الزوج	الدخل (بالدرهم)
Monthly salary as received in bank account (Please attach copy of the last 6 months bank account statement, if possible)			راتب شهري على النحو المبين في الحساب المصرفي (يرجى إرفاق نسخة من كشف الحساب المصرفي لآخر 6 أشهر، إن وجد)
Other sources of income	Wife الزوجة	Husband الزوج	مصادر دخل أخرى
Any Allowances (in AED- only include allowances which are not included in the monthly salary specified above) If yes, please specify:	No <input type="radio"/> لا Yes <input type="radio"/> نعم	No <input type="radio"/> لا Yes <input type="radio"/> نعم	هل تحصل على بدلات؟ (بالدرهم- أضف فقط البدلات التي لا تندرج في الراتب الشهري المذكور أعلاه) في حال الإيجاب، الرجاء تحديد:
Accommodation allowance			بدل السكن
School allowance			بدل التعليم
Transportation allowance			بدل المواصلات
Other allowances			بدلات أخرى

The below section should be completed by the applicant or their representative

يجب إكمال القسم أدناه بواسطة مقدم الطلب أو ممثله

Applicant's full name	اسم مقدم الطلب كاملاً
Name of applicant's solicitor firm (if applicable)	اسم شركة المحاماة التي تمثل مقدم الطلب (إن وجدت)
Address of solicitor's firm (if applicable)	عنوان شركة المحاماة (إن وجدت)
Dated:	Signed:

**WHAT IS NO FAULT DIVORCE?**

No-fault divorce is a divorce in which neither party is required to blame the other for the breakdown of the marriage. The family court will therefore grant a divorce in response to the no-fault divorce application without requiring evidence of the reasons behind the marriage breakdown.

**WHO CAN APPLY FOR NO FAULT DIVORCE?**

Either the husband or the wife can apply for a no-fault divorce. The person making the application must be an Abu Dhabi resident or the marriage certificate must have been issued in Abu Dhabi.

**WHAT ARE THE REQUIRED DOCUMENTS?**

The documents required to support the no-fault divorce application are as follows:

1. Copy of the marriage certificate
2. Copy of ID (passport, Emirates ID and residency visa)
3. Employment contract
4. Last 6 months' bank statements, if possible

**HOW CAN I MAKE A FINANCIAL CLAIM?**

If you cannot reach an amicable financial settlement upon divorce, you can apply for a financial order using the post-divorce application for a financial order.

**WHAT IS JOINT CUSTODY?**

Joint custody is a form of child custody where custody rights are awarded to both parents. This is in relation to both physical and legal custody.

Joint legal custody means that both parents share major decision making such as medical care, religious upbringing and education. Joint physical custody means that the child/ren spends equal or close to an equal amount of time with both parents, as agreed between them or as decided by the court.

Joint custody is automatically applied upon divorce unless one parent waives his/her right to joint custody. If an agreement cannot be reached amicably in relation to the custody of the child/ren, an application can be made to the court using the child custody dispute form.

**ما هو الطلاق دون ضرر؟**

الطلاق دون ضرر هو نوع من أنواع الطلاق حيث لا يتعين على أي طرف أن يلوم الطرف الآخر على إنهاء علاقة الزواج. وبناءً عليه، تقرر محكمة الأسرة وقوع الطلاق استجابةً لطلب الطلاق بدون ضرر الذي تقدم به أحد الطرفين دون طلب دليل على الأسباب الكامنة وراء إنهاء علاقة الزواج.

**من يمكنه التقدم بطلب استصدار أمر الطلاق دون ضرر؟**

يمكن للزوج أو الزوجة التقدم بطلب لاستصدار أمر بالطلاق دون ضرر. يجب أن يكون الشخص المتقدم بالطلب مقيماً في أبو ظبي أو يجب أن تكون شهادة الزواج صادرة من أبوظبي.

**ما هي المستندات المطلوبة**

فيما يلي المستندات المطلوبة لدعم طلب الطلاق دون ضرر: -

1. نسخة من وثيقة الزواج.
2. نسخة من الأوراق الثبوتية (الهوية الإماراتية، جواز السفر وتأشيرة الإقامة)
3. عقد العمل
4. كشف حساب بنكي لآخر 6 أشهر، إن أمكن (لجميع الحسابات).

**كيف يمكنني تقديم مطالبة مالية؟**

إذا لم تتمكن من الوصول إلى تسوية مالية ودية عند الطلاق، فيمكنك التقدم بطلب لاستصدار أمر بشأن الحقوق المالية باستخدام نموذج استصدار أمر بشأن الحقوق المالية المترتبة على الطلاق.

**ما الحضانة المشتركة؟**

الحضانة المشتركة هي شكل من أشكال حضانة الأطفال حيث تُمنح حقوق الحضانة لكلا الوالدين، فيما يتعلق بالحضانة المادية والقانونية على حد سواء.

وتعني الحضانة القانونية المشتركة أن كلا الوالدين يشتركان في اتخاذ القرارات الرئيسية مثل الرعاية الطبية والتنشئة الدينية والتعليم. أما الحضانة المادية المشتركة فتعني قضاء الطفل قدر من الوقت مع الوالدين حسب الاتفاق بينهما أو وفقاً لما تقررته المحكمة.

يتم تطبيق الحضانة المشتركة تلقائياً عند الطلاق ما لم يتنازل أحد الوالدين عن حقه في الحضانة المشتركة. إذا تعذر التوصل إلى اتفاق ودياً فيما يتعلق بحضانة الطفل / الأطفال، فيمكن تقديم طلب إلى المحكمة باستخدام نموذج طلب حضانة الطفل.

## Relevant Laws

## قوانين تهكم

**Law No. 14 of 2021****Regarding Family Law for Non-Muslim Expatriates in the Emirate of Abu Dhabi****Article (6): No-Fault Divorce**

The spouses do not need to provide a reason to obtain a divorce. Either spouse may request that the court grant a divorce to end the marital relationship without the need to justify their request and without the need to place blame on the other party.

**Article (7): Application for Divorce**

1. Either spouse may apply to the court for a no-fault divorce after completing and submitting the relevant bilingual court form and the divorce shall be granted by the court after the other party has been notified.
2. Divorce will be granted in the first hearing session before the court without the need to submit the case to the family guidance department.
3. Without prejudice to the provisions stipulated in the Civil Procedures Law, the Chairman or his delegate shall issue a resolution regulating the registration procedures and application fees of this service.

**القانون رقم 14 لعام 2021****بشأن قانون الأحوال الشخصية للأجانب غير المسلمين في إمارة أبوظبي****المادة (6): الطلاق بالإرادة المنفردة (دون ضرر)**

يكفي لتوقيع الطلاق، أن يبدي أحد الزوجين أمام المحكمة رغبته في الانفصال وعدم الاستمرار في العلاقة الزوجية، دون الحاجة لتبرير ذلك الطلب أو بيان الضرر أو إلقاء اللوم على الطرف الآخر.

**المادة (7): إجراءات الطلاق**

1. يجوز لأي من الزوجين طلب الطلاق، دون الحاجة لإثبات الضرر، وذلك وفق النموذج المعد لذلك في المحكمة، ويتم الطلاق بحكم المحكمة بعد إعلان الطرف الآخر.
2. يتم توقيع الطلاق في الجلسة الأولى من قيد الدعوى أمام المحكمة، ودون الحاجة لعرض القضية على التوجيه الأسري.
3. مع عدم الإخلال بالأحكام المنصوص عليها في قانون الإجراءات المدنية، يصدر رئيس الدائرة أو من يفوضه قراراً بتنظيم إجراءات قيد ورسوم الطلب المنصوص عليه في هذه المادة.